

*Кажани Карпатського регіону*  
*Bats of the Carpathian Region*

*Novitates*  
*Theriologicae*  
*Pars 3*



*Матеріали*  
*III Міжнародної конференції*  
*Кажани Карпатського регіону*  
*(8–12 вересня 2000 р., Рахів)*

*Proceedings*  
*of the 3<sup>rd</sup> International Conference*  
*Bats of the Carpathian Region*  
*(8–12 September 2000, Rakhiv)*

Київ, Рахів, Краків 2003

**Кажани Карпатського регіону:** збірник наукових праць. За ред. І. Загороднюка. — Київ, Рахів, Краків: Українське теріологічне товариство НАН України, 2003. — 96 с. (Серія: *Novitates Theriologicae*, Pars 3)

**Bats of the Carpathian Region:** Collection of articles. Edited by Igor Zagorodniuk. Kyiv, Rakhiv, Krakow: Ukrainian Theriological Society, NAS of Ukraine, 2003. 96 pp. (Series: *Novitates Theriologicae*, Pars 3)

### загальна інформація

Цей випуск бюлетеню Українського теріологічного товариства «*Novitates Theriologicae*» присвячено працям III Міжнародної конференції щодо кажанів Карпат «*Стан та перспективи досліджень кажанів Карпат на межі тисячоліть*», Карпатський біосферний заповідник (Рахів, Україна), 8–12 вересня 2000 р.

Цей випуск *Novitates Theriologicae* підготовлено Українським центром охорони кажанів і Центром хіроптерологічної інформації ПАН, Краків

### редколегія випуску

Ігор Загороднюк (гол. ред.), Київ  
Андрій-Тарас Башта, Львів  
Лена Годлевська, Київ  
Пітер Ліна, Лейден  
Василь Покинчереда, Рахів  
Томаш Постава, Краків  
Володимир Тищенко, Київ  
Броніслав В. Волошин, Краків

### general information

This issue of the bulletin of the Ukrainian Theriological Society *Novitates Theriologicae* is dedicated to the proceedings of the 3<sup>rd</sup> International Conference on bats of the Carpathians "*State and Prospects of Investigations of Carpathian Bats on the Verge of the Millennium*" held in the Carpathian Biosphere Reserve (Rakhiv, Ukraine), September 8 to 12, 2000.

This issue *Novitates Theriologicae* was prepared by the Ukrainian Centre for Bat Protection (Kyiv) and Chiropterological Information Centre, ISEZ PAN, Krakow

### editorial board of the issue

Igor Zagorodniuk (editor-in-chief), Kyiv  
Andriy-Taras Bashta, Lviv  
Lena Godlewska, Kyiv  
Peter Lina, Leiden  
Vasyl Pokynchereda, Rakhiv  
Tomasz Postawa, Krakow  
Volodymyr Tyshchenko, Kyiv  
Bronislaw W. Wołoszyn, Krakow

Електронна версія підготовлена Ігорем Загороднюком

Electronic version prepared by Igor Zagorodniuk

English proofreading by Zoltán Barkaszi

e-mail: [mammalia@ukr.net](mailto:mammalia@ukr.net)

---

# Novitates Theriologicae

Pars 3 • 2003

Bulletin of the Ukrainian Theriological Society  
Бюлетень Українського Теріологічного Товариства  
<http://terioshkola.org.ua/ua/novitates.htm>

---



## Contents

### Introduction

ZAGORODNIUK I. The Third International Conference "Bats of the Carpathian Region" (editor's foreword) .....	5–6
DOVHANYCH Ya., POKYNCHEREDA V. F. Bat investigations in the Carpathian Biosphere Reserve .....	7

### Proceedings of the conference

BARRE D. Migration of <i>Pipistrellus nathusii</i> : a transboundary European project .....	9–12
BASHTA A.-T. <i>Pipistrellus nathusii</i> (Keyserling et Blasius, 1839) in the western part of Ukraine .....	13–14
BOBKOVA O. Ectoparasites of bats of western Ukraine .....	15–18
GODLEWSKA L. Natterer's bat ( <i>Myotis nattereri</i> ) and Geoffroy's bat ( <i>Myotis emarginatus</i> ) in Ukraine .....	19–24
KROCHKO Yu. I. Rare bat species of the southwest megalopes of the Ukrainian Carpathians .....	25–29
NAGY Z., SZÁNTÓ L., SZODORAY-PARÁDI F. Cave dwelling bats in the Bihar and in the Padurea Craiului Mountains .....	30–36
NEGODA V., ZAGORODNIUK I. Migratory status of <i>Pipistrellus nathusii</i> and <i>Pipistrellus pipistrellus</i> in Ukraine .....	37–43
PETRUSHENKO Ya. Fauna of hibernating bats in caves of Central Podolia .....	44–47
POKYNCHEREDA V. F. Spatial structure of winter bat colonies of the Ukrainian Carpathians .....	48–50
POKYNCHEREDA V. F. & POKYNCHEREDA V. V. Seasonal dynamics of winter bat colonies in caves of the Ukrainian Carpathians .....	51–52

SREBRODOLSKA Ye., DYKYY I. Bat fauna of Shatsk National Natural Park ..	53–54
SZÁNTÓ L. Study of bat communities of the Lesu Water Cave (Piatra Craiului Mountains, Romania) .....	55–58
SZODORAY-PARÁDI F., SZODORAY-PARÁDI A. Monitoring of building dwelling bats in Satu Mare County (Romania) .....	59–63
TYSHCHENKO V. Leisler’s bat ( <i>Nyctalus leisleri</i> ) in the west of Ukraine .....	64–70
VLASHCHENKO A. Sexual dimorphism in forearm length of two bat species: <i>Nyctalus noctula</i> and <i>Eptesicus serotinus</i> .....	71–72
ZAGORODNIUK I. Variation and diagnostics of two close bat species from Ukraine: <i>Pipistrellus nathusii</i> and <i>P. pipistrellus</i> (sensu lato) .....	73–80

### **Abstracts of oral presentations**

KYSELYUK A. Current state and research prospects of bats on the northeast slopes of the Ukrainian Carpathians .....	82
NAGY Z., SZÁNTÓ L. Hibernating <i>Pipistrellus pipistrellus</i> in Romanian caves. Review .....	83
PIKSA K., NOWAK J. Winter bat censuses in the Polish Tatra Mountains.....	84
TYSHCHENKO V. To the methods of bat roosts detection in the forests of western Ukraine .....	85
TYSHCHENKO V., STOROZHUK S. Leisler’s bat ( <i>Nyctalus leisleri</i> ) under conditions of Medobory Nature Reserve.....	86
ZAGORODNIUK I. Biogeography of Plecotine bats in Europe and analysis of the East-Carpathian node .....	87

### **Chronicle and information**

Participants of the Third International Conference “Bats of the Carpathian Region” .....	89–90
Report on the work with bat detectors in Ukraine in 2000 .....	91–93
Theriological conferences and issues of the bulletin <i>Novitates Theriologicae</i> in 2000–2001 .....	94–96

## Зміст

### Вступна частина

ЗАГОРОДНЮК І. Третя Міжнародна конференція «Кажани Карпатського регіону» (передмова редактора) .....	5–6
ДОВГАНИЧ Я., ПОКИНЬЧЕРЕДА В. Дослідження кажанів у Карпатському біосферному заповіднику .....	7

### Праці учасників конференції

БАРРЕ Д. Міграції <i>Pipistrellus nathusii</i> : трансграничний європейський проект .....	9–12
БАШТА А.-Т. <i>Pipistrellus nathusii</i> (Keyserling et Blasius, 1839) у західній частині України .....	13–14
БОБКОВА О. Ектопаразити кажанів західної України .....	15–18
ГОДЛЕВСЬКА Л. Нічні вїчаста ( <i>Myotis nattereri</i> ) та триколірна ( <i>Myotis emarginatus</i> ) в Україні .....	19–24
КРОЧКО Ю. І. Раритетні види кажанів південно-західних мегасхилів Українських Карпат .....	25–29
НОДЬ З., САНТО Л., ШОДОРАЙ-ПАРАДІ Ф. Кажани — мешканці печер гірських масивів Біхор та Падурей-Краюлуй .....	30–36
НЕГОДА В., ЗАГОРОДНЮК І. Міграційний статус <i>Pipistrellus nathusii</i> та <i>Pipistrellus pipistrellus</i> в Україні .....	37–43
ПЕТРУШЕНКО Я. Фауна зимуючих кажанів із печер Центрального Поділля .....	44–47
ПОКИНЬЧЕРЕДА В. Ф. Просторова структура зимових колоній кажанів в Українських Карпатах .....	48–50
ПОКИНЬЧЕРЕДА В. Ф., ПОКИНЬЧЕРЕДА В. В. Сезонна динаміка зимових колоній кажанів в печерах Українських Карпат .....	51–52
СРЕБРОДОЛЬСЬКА Є., ДИКИЙ І. Хіроптерофауна Шацького національного природного парку .....	53–54
САНТО Л. Вивчення угруповань кажанів водної печери Лесу (гори Пятра-Краюлуй, Румунія) .....	55–58
СОДОРАЙ-ПАРАДІ Ф., СОДОРАЙ-ПАРАДІ А. Моніторинг кажанів, що оселяються в будинках в місцевості Суту-Марє (Румунія) .....	59–63

ТИЩЕНКО В. Мала вечірниця ( <i>Nyctalus leisleri</i> ) в умовах природного заповідника Медобори .....	64–70
ВЛАЩЕНКО А. Статевий диморфізм за довжиною передпліччя у двох видів кажанів: <i>Nyctalus noctula</i> та <i>Eptesicus serotinus</i> .....	71–72
ЗАГОРОДНЮК І. Мінливість та діагностика двох близьких видів кажанів з України: <i>Pipistrellus nathusii</i> та <i>P. pipistrellus</i> (sensu lato) .....	73–80

### **Тези доповідей на конференції**

КИСЕЛЮК О. Сучасний стан і перспективи дослідження кажанів північно-східних схилів Українських Карпат .....	82
НОДЬ З., САНТО Л. Зимівля <i>Pipistrellus pipistrellus</i> в Румунських печерах. Огляд .....	83
ПКСА К., НОВАК Я. Зимові обліки кажанів в польській частині Татринських гір .....	84
ТИЩЕНКО В. До методів пошуку сідал кажанів у лісових масивах західної України .....	85
ТИЩЕНКО В., СТОРОЖУК С. Мала вечірниця ( <i>Nyctalus leisleri</i> ) в умовах природного заповідника Медобори .....	86
ЗАГОРОДНЮК І. Біогеографія кажанів роду вухань в Європі та аналіз східнокарпатського вузла .....	87

### **Хроніка та інформація**

Учасники Міжнародної конференції «Кажани Карпатського регіону III» .....	89–90
Робота із ультразвуковими детекторами в Україні: звіт за 2000 рік .....	91–93
Теріологічні конференції та випуски бюлетеню <i>Novitates Theriologicae</i> у 2000–2001 роках .....	94–96